

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

dayA nidhE-bEgaDa

In this varNam ‘dayA nidhE’ – rAga bEgaDa (tALa Adi), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother.

P dayA nidhE mAm-ava sadA SyAma kRshNa pUjitE

A bhay(A)pahAriNi SrI rAja rAjEsvari (dayA)

C parama pAvani bhavAni parAtpari Siva Sankari (dayA)

SS pAlita jana muni gaNa sura samudayE
lalita pada yugaLE kamanIya kandharE
pApa Samani suhRdaya sammOdita
mahanIya suguN(A)layE vitara bhaktiM mE (dayA)

Gist

O Ocean of Compassion! O Mother worshipped by SyAma kRshNa!
O Remover of fear! O SrI rAja rAjEsvari!
O Supremely Holy! O bhavAni! O parAtpari! O Siva Sankari!
O Protector of the communities of ordinary folks, ascetics and celestials!
O Mother whose feet are very soft! O Mother with a beautiful neck! O Destroyer
of sins! O Abode of illustrious virtues which bring delight to pious people!

Please always protect me.
Please grant me devotion.

Word-by-word Meaning

P O Ocean (nidhE) of Compassion (dayA)! Please always (sadA) protect
(ava) me (mAM) (mAmava), O Mother worshipped (pUjitE) by SyAma kRshNa!

A O Remover (apahAriNi) of fear (bhaya) (bhayApahAriNi)! O SrI rAja
rAjEsvari!

O Ocean of Compassion! Please always protect me, O Mother worshipped
by SyAma kRshNa!

C O Supremely (parama) Holy (pAvani)! O bhavAni! O parAtpari! O Siva
Sankari!

O Ocean of Compassion! Please always protect me, O Mother worshipped
by SyAma kRshNa!

SS O Protector (pAlita) of the communities (samudayE) of ordinary folks
(jana), ascetics (muni gaNa) and celestials (sura)! O Mother whose feet (pada
yugaLE) are very soft (lalita)! O Mother with a beautiful (kamanIya) (literally
lovable) neck (kandharE)!

O Destroyer (Samani) of sins (pApa)! O Abode (AlayE) of illustrious
(mahanIya) virtues (suguNa) (suguNAlayE) which bring delight (sammOdita) to
pious people (suhRdaya)! Please grant (vitara) me (mE) devotion (bhaktiM).

O Ocean of Compassion! Please always protect me, O Mother worshipped
by SyAma kRshNa!

Notes –

Variations –

References –

Comments –

Devanagari

पल्लवि

दया निधे मा(म)व सदा श्याम कृष्ण पूजिते

अनुपल्लवि

भ(या)पहारिणि श्री राज राजेश्वरि (दया)

चरणम्

परम पावनि भवानि परात्परि शिव शङ्करि (दया)

स्वर साहित्य

पालित जन मुनि गण सुर समुदये

ललित पद युगळे कमनीय कन्धरे

पाप शमनि सुहृदय सम्मोदित

महनीय सुगु(णा)लये वितर भक्तिं मे (दया)

Word Division

पल्लवि

दया निधे मां-अव सदा श्याम कृष्ण पूजिते

अनुपल्लवि

भय-अपहारिणि श्री राज राजेश्वरि (दया)

चरणम्

परम पावनि भवानि परात्परि शिव शङ्करि (दया)

स्वर साहित्य

पालित जन मुनि गण सुर समुदये

ललित पद युगळे कमनीय कन्धरे

पाप शमनि सुहृदय सम्मोदित

महनीय सुगुण-आलये वितर भक्तिं मे (दया)

Tamil

பல்லவி

த3யா நிதே4 மா(ம)வ ஸதா3 ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பூஜிதே

அனுபல்லவி

ப4(யா)பஹாரிணி ஸ்ரீ ராஜ ராஜேஸ்1வரி (த3யா)

சரணம்

பரம பாவனி ப4வானி பராத்பரி ஸி1வ ஸ1ங்கரி (த3யா)

ஸ்வர ஸாஹித்ய

பாலித ஜன முனி க3ண ஸூர ஸமுத3யே

லலித பத3 யுக3ளே கமனீய கந்த4ரே

பாப ஸ1மனி ஸூஹ்ரு2த3ய ஸம்மோதி3த

மஹனீய ஸூகு3(ணா)லயே விதர ப4க்திம் மே (த3யா)

பல்லவி

கருணைக் கடலே! என்னைக் காப்பாய், எவ்வமயமும், சியாம கிருஷ்ணனால்
தொழப்பெற்றவளே!

அனுபல்லவி

அச்சம் அகற்றுபவளே, ஸ்ரீ ராஜ ராஜேசுவரீ!

சரணம்

முற்றிலும் தூயவளே! பவானீ! பராபரீ! சிவ சங்கரீ!

ஸ்வர ஸாஹித்ய

மக்கள், முனிவர்கள், வானோர் சமுதாயங்களைப் பேணுபவளே!

மிருதுவான திருவடி யிணையினளே! அழகிய கழுத்தினளே!

பாவம் களைபவளே! நல்லிதயத்தோருக்குக் களிப்பூட்டும்,

மாண்பு மிகு, நற்பண்புகளின் உறைவிடமே! அருள்வாய், பக்தியினை,
எனக்கு.

Word Division

பல்லவி

த3யா நிதே4 மாம்-அவ ஸதா3 ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பூஜிதே

அனுபல்லவி

ப4ய-அபஹாரிணி ஸ்ரீ ராஜ ராஜேஸ்1வரி (த3யா)

சரணம்

பரம பாவனி ப4வானி பராத்பரி ஸி1வ ஸ1ங்கரி (த3யா)

ஸ்வர ஸாஹித்ய

பாலித ஜன முனி க3ண ஸூர ஸமுத3யே

லலித பத3 யுக3ளே கமனீய கந்த4ரே

பாப ஸ1மனி ஸுஹ்ரு2த3ய ஸம்மோதி3த

மஹனீய ஸுகு3ண-ஆலயே விதர ப4க்திம் மே (த3யா)

Telugu

పల్లవి

దయా నిధే మామవ సదా శ్యామ కృష్ణ పూజితే

అనుపల్లవి

భయాపహారిణి శ్రీ రాజ రాజేశ్వరి (దయా)

చరణం

పరమ పావని భవాని పరాత్పరి శివ శంకరి (దయా)

స్వర సాహిత్య

పాలిత జన ముని గణ సుర సముదయే

లలిత పద యుగళే కమనీయ కంధరే

పాప శమని సుహృదయ సమ్మోదిత

మహనీయ సుగుణాలయే వితర భక్తిం మే (దయా)

Word Division

పల్లవి

దయా నిధే మాం-అవ సదా శ్యామ కృష్ణ పూజితే

అనుపల్లవి

భయ-అపహరిణి శ్రీ రాజ రాజేశ్వరి (దయా)

చరణం

పరమ పావని భవాని పరాత్పరి శివ శంకరి (దయా)

స్వర సాహిత్య

పాలిత జన ముని గణ సుర సముదయే

లలిత పద యుగళే కమనీయ కంధరే

పాప శమని సుహృదయ సమ్మోదిత

మహనీయ సుగుణ-ఆలయే వితర భక్తిం మే (దయా)

Kannada

పల్లవి

దయా నిధే మామవ సదా శ్యామ కృష్ణ పూజితే

అనుపల్లవి

భయాపహరిణి శ్రీ రాజ రాజేశ్వరి (దయా)

చరణం

పరమ పావని భవాని పరాత్పరి శివ శంకరి (దయా)

స్వర సాహిత్య

పాలిత జన ముని గణ సుర సముదయే

లలిత పద యుగళే కమనీయ కంధరే

పాప శమని సుహృదయ సమ్మోదిత

మహనీయ సుగుణాలయే వితర భక్తిం మే (దయా)

Word Division

పల్లవి

దయా నిధే మాం-అవ సదా శ్యామ కృష్ణ పూజితే

అనుపల్లవి

భయ-అపహరిణి శ్రీ రాజ రాజేశ్వరి (దయా)

ಚರಣಂ

ಪರಮ ಪಾವನಿ ಭವಾನಿ ಪರಾತ್ಪರಿ ಶಿವ ಶಂಕರಿ (ದಯಾ)

ಸ್ವರ ಸಾಹಿತ್ಯ

ಪಾಲಿತ ಜನ ಮುನಿ ಗಣ ಸುರ ಸಮುದಯೇ

ಲಲಿತ ಪದ ಯುಗಳೇ ಕಮನೀಯ ಕಂಠರೇ

ಪಾಪ ಶಮನಿ ಸುಹೃದಯ ಸಮೋದಿತ

ಮಹನೀಯ ಸುಗುಣ-ಆಲಯೇ ವಿತರ ಭಕ್ತಿಂ ಮೇ (ದಯಾ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಛಯಾ ನಿಯೇ ಮಾಮವ ಸದಾ ಶ್ರೋಮ ಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಿತೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಛಯಾಪಹಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ ರಾಜ ರಾಜೇಶ್ವರಿ (ಛಯಾ)

ಛರಣಂ

ಪರಮ ಪಾವನಿ ಛವಾನಿ ಪರಾತ್ಪರಿ ಶಿವ ಶಂಕರಿ (ಛಯಾ)

ಸ್ವರ ಸಾಹಿತ್ಯ

ಪಾಲಿತ ಜನ ಮುನಿ ಗಣ ಸುರ ಸಮುದಯೇ

ಲಲಿತ ಪದ ಯುಗಳೇ ಕಮನೀಯ ಕಂಠರೇ

ಪಾಪ ಶಮನಿ ಸುಹೃದಯ ಸಮೋದಿತ

ಮಹನೀಯ ಸುಗುಣಾಲಯೇ ವಿತರ ಭಕ್ತಿಂ ಮೇ (ಛಯಾ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಛಯಾ ನಿಯೇ ಮಾಮ-ಅವ ಸದಾ ಶ್ರೋಮ ಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಿತೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಛಯ-ಅಪಹಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ ರಾಜ ರಾಜೇಶ್ವರಿ (ಛಯಾ)

ಛರಣಂ

ಪರಮ ಪಾವನಿ ಛವಾನಿ ಪರಾತ್ಪರಿ ಶಿವ ಶಂಕರಿ (ಛಯಾ)

ಸ್ವರ ಸಾಹಿತ್ಯ

ಪಾಲಿತ ಜನ ಮುನಿ ಗಣ ಸುರ ಸಮುದಯೇ

ಲಲಿತ ಪದ ಯುಗಳೇ ಕಮನೀಯ ಕಂಠರೇ

ಪಾಪ ಶಮನಿ ಸುಹೃದಯ ಸಮೋದಿತ

ಮಹನೀಯ ಸುಗುಣ-ಅಲಯೇ ವಿತರ ಭಕ್ತಿಂ ಮೇ (ಛಯಾ)